

SOGNO  
DEL ZAMBU'  
in lingua bergamasca

descritto in un sonetto di molti  
linguaggi

Una not che dormivi a corp destes,  
Senza penser alcun, senza sospet,  
Fora da ogn desgust, col gat in let,  
Né che tremor haves di me nemis,

E così stand, con ol cervel mez bis,  
A pensa sol di sogn i varij effet,  
Lontan da ogn travai, mi poveret,  
Possad dormend la not in gioia e in ris.

In quel me par senti un mond de zent  
Che con un gran fracas me rompes l'us,  
Che sot me sconchighe dol gran spavent,

E mi, prest com un gat, fuzi da un bus  
Dov che casche in dun luog sì puzolent  
Che me covers da i pè in fin al mus,

E vedend una lus,  
In vers a quella camminand mi fort,  
De podima salvà piè confort.

A vist avert le port  
D'una grand' hosteria, em fichè in chà  
In t'un canton ben cit, senza parlà,

E po così pian pià  
Me cazè sota una tola de zent  
Ch' s'dava spas, manzand aligrament.

Ma mi, dal gran spavent,  
Tremavi, e stavi com un can bastonà,  
Con la co tra le gambe retirà.

Tug scomenzen a guardà  
Storzend la testa, ogn un stropava ol nas,  
E de magna tug eran romas,

Non podendos dà pas  
De strolog i guardava dal puzor,  
Pensand chal procedes da un de lor.

Dis un spagnol: “Sagnor,  
Si cheremos comer, comemos in pas,  
Là sta mala creanza suvia al nas,

Che non puedo mas  
Che nes mui mas fetiente lo che sientto,  
Che a mi corazon da mui tormiento.

Esto non ess complimiento,  
Da cavalier honrado, el petear

I bien buricco se puede agliamar,

Ess cuestas da cucchigliar,  
Ma non chiero tegnir abla chi è stado,  
Io digo che es un puerco sverguezado”.

Un venetian instizado:  
“Le xe cose da furbi, parlo a quei  
Che mola fuor de cheba questi osei,

Le xe cos da cortei,  
A scargar sti schiopetti così mutti,  
E con sti spolverin morbarne tutti,

Moia che semio putti,  
Le xe cose da can, da galiotti,  
Da furbi, mariosi, da lari e giotti,

Is volen tirà i gotti  
Salton in pe' e lagon, sta ol magnà,  
E la spadì e a i pugnai i cazzò mà.”

Mi, m'sentiva a crepà,  
Che in quel rumor, qualcun no me vedes,  
O qualch can paiand nom scoverzes.

Nel mez subit se mes  
Un gienoves, digando: “Rofero mee,  
E de sto spuzo che sento chi deree

E si digo che lee  
Un beccazzo cornuo che ne morbò,  
E che senza respeto a pettezzò

Mie ghe ro proverò,  
Che le e vu sbirazzo, e in tra sta zente  
E de quera coreza o se ne mente”.

Un milanese valent,  
“Cancher in st'ura, hem pia da fà,  
Se vorem tegnì color ch'vor chigà,

No podi mo magnà,  
Senza mena pi bai ne fa tant cos,  
E met zo i spad, e bassa più la vos,

E no fe sì i schivos,  
O verament d'accord fem giò di fet,  
E tingemes d'aross tuchi i beret”,

“Ma fue il è ben fet”,  
Dis il francese: “Tuè sè laton che fie,

Car, otra fue i ne siarà ia mè,

A le vilen chi l'è  
Figl de puten chichin, porchio laton,  
Messiam pagliera fer sta profession,

I le pien de rason,  
A tue se corner se gran villen,  
Che iames ne serà hom da bien.”

Un bolognes: “Mo ben,  
Saz guarden l'un cun l'altr i mie sgnur,  
Az vlem amurbar in sti puzzur,

Oibò, hoimè, ch'udor!  
Ai cugarev chuel, e quel cha pos,  
Cha iè tra nu ch's'è cagad ados”.

Un mantuan: “La marz ios,  
Chil povriel, al cor me va in rovina,  
Per il cativ odor de sta standrina.

La sa de medesina,  
Le ne son cose da home lie de canai,  
E creanze da fa dre le murai,

Tra scroch, guit e marmai.  
Ch'l'è sta, responda, se con un braz  
A sont mi un purcel s'a no l'amaz.”

Il tedesch: “Mi le faz  
In trenta vit pez selm boi,  
Nasut d'una piegor, vache, troie,

Ates mi vener voi  
Se mi saver chi cagher a quest usanz,  
Mi le caz le spad tut in le panz.”

Il piacentin: “No fe zanz,  
Ma mi, s'at pos trovà arneg me par,  
A una atra foza agh voi insgna cagar,

Car nes lassanza trovar,  
Cha sa mi arved, o che quarcun l'acusa,  
S'mi nar strupi ardiavol me brusa”.

“A Napoli non s'usa  
Chisse cose pecchiente e dolorose,  
Ne chisse maniere si vituperose,

Son cose obbrobriose,

Che s'usa allo mandracchio, allo mercato,  
Tra pari suoi pecchiente, sbergognato.

Che poss'esse squartaiato  
Se saggio chi a causato chisso odore,  
Mo' mo' le chiavo na stocata in core”.

Il fiorentino disse: “Oh che rumore,  
O là, signori, chetatevi un poco,  
Né giungete più legna a questo fuoco,

Che qui in cotesto luoco  
Può far pagando ogn'un quel che li pare,  
Né per cotesto mai si dee gridare,

E, quanto a me, mi pare  
Che ha fatto bene, dico a cotestui,  
Di lasciar gir chi non vuol star con lui.

E pazzi saremo noi,  
Se lasciar di magnar vorrem per questo,  
S'ei cacasse il cor con tutto il resto”.

Un piemontese fu lest,  
El disse: “Alle fo, sì, e l'hai trovè,  
Sta lecoria carogna, che n'ha morbè,

Che post cagà odorè”.  
In quel rumor ogn'un me salte ados,  
Con calzi, pugni, e macandom i os;

De compassion se mos  
Un veronese, dis: “Che volenti far  
Per un pe d'merda el volenti mazar?”

No, no, lasselo star.”  
Mi, con na vos pietosa a dis: “Signor,  
No me colpè mi, l'è stacch l'amor

Che mi porti a un licor  
Che bevì, che po m'imbriaghat:  
L'è sta lu causa che mi o fallat.

I resten sodisfat,  
Me pars po de partir es me smisiè  
El fu finit ol sogn e me desdè.

IL FINE